

词汇与文化的共生：对外汉语词汇教学的核心维度与实现路径

鲍姝婧

杭州电子科技大学法学院，浙江 杭州

收稿日期：2026年2月25日；录用日期：2026年3月18日；发布日期：2026年3月27日

摘要

词汇与文化天然共生，汉语词汇不仅承载着语言符号的理性意义，更凝结着特定文化语境下的意象内涵与价值倾向。这种文化属性成为外国学习者词汇习得的核心挑战，也构成对外汉语词汇教学的关键维度。本文立足对外汉语教学需求，从普通词汇的文化意象阐释与固定短语的文化内涵溯源两大核心维度，构建词汇与文化共生的教学实现路径：通过解析颜色词、动物词、数字词的民族文化意象，揭示词汇背后的文化逻辑；通过追溯成语、惯用语、歇后语的历史渊源与民俗根基，挖掘短语的文化基因。研究旨在为对外汉语词汇教学提供理论参考与实践指引，助力学习者实现词汇的深度理解与文化适配性运用。

关键词

对外汉语教学，词汇教学，文化共生，文化意象，文化内涵

The Symbiosis of Vocabulary and Culture: Core Dimensions and Implementation Paths in Teaching Chinese as a Foreign Language

Shujing Bao

School of Law, Hangzhou Dianzi University, Hangzhou Zhejiang

Received: February 25, 2026; accepted: March 18, 2026; published: March 27, 2026

Abstract

Vocabulary and culture are inherently symbiotic. Chinese vocabulary not only bears the denotative meaning of linguistic symbols but also embodies the imagery connotations and value tendencies

under specific cultural contexts. This cultural attribute becomes a core challenge for foreign learners in vocabulary acquisition and constitutes a key dimension of vocabulary teaching in Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL). Based on the needs of TCFL, this paper constructs the implementation path of the symbiosis between vocabulary and culture from two core dimensions: the interpretation of cultural imagery in common vocabulary and the tracing of cultural connotations in fixed phrases. By analyzing the national cultural imagery of color words, animal words, and number words, it reveals the cultural logic behind vocabulary; by tracing the historical origins and folk roots of idioms, colloquialisms, and two-part allegorical sayings, it excavates the cultural genes of phrases. The research aims to provide theoretical reference and practical guidance for vocabulary teaching in TCFL, helping learners achieve in-depth understanding of vocabulary and culturally appropriate application.

Keywords

Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL), Vocabulary Teaching, Cultural Symbiosis, Cultural Imagery, Cultural Connotation

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

词汇是语言与文化的共生载体,其意义生成与演变始终深植于特定的文化土壤。在对外汉语教学中,词汇习得绝非单纯的语言符号记忆,而是对词汇所承载的文化意象、价值观念与思维方式的深入理解过程。外国学习者懂词义却用错语境的核心症结,在于未能把握词汇与文化的共生关系,脱离文化谈词汇,只会陷入表层理解的困境;脱离词汇谈文化,则会失去具体的承载依托。

从理论视角来看,文化语言学强调语言是文化的载体,词汇作为语言的基本单位,其意义体系深受民族文化心理、历史传统和社会习俗的影响[1]。跨文化交际理论则指出,学习者在第二语言习得过程中,往往受到母语文化迁移的影响,导致词汇理解的偏差与使用失误[2]。语言与文化共生理论认为,词汇的意义生成与演变始终与特定文化语境深度绑定,词汇教学必须置于文化视野中才能实现深度理解[3]。因此,对外汉语词汇教学需建立词汇与文化共生的教学理念,将文化意象阐释与文化内涵挖掘融入词汇教学的全流程,帮助学习者构建语言符号与文化意义的关联认知[4]。本文从普通词汇与固定短语两大类别出发,系统梳理词汇与文化共生的教学维度与实现路径,为提升词汇教学的深度与文化适配性提供理论参考与实践指导。

2. 普通词汇教学的核心维度:文化意象的阐释与对比

普通词汇作为日常交际的基础,其文化意象具有鲜明的民族特异性与稳定性,是词汇与文化共生的直接体现。在对外汉语教学中,普通词汇教学的核心在于阐释词汇的文化意象内涵,对比中外文化意象的差异,帮助学习者理解词汇的情感倾向、联想边界与使用场景,实现词汇运用的文化适配。

(一) 颜色词的文化意象阐释

颜色词的文化意象与民族的历史传统、民俗习惯、价值观念深度共生,是文化意象阐释的重要切入点。在中国文化语境中,红色的文化意象呈现出多元且积极的共生特征:作为喜庆吉祥的文化符号,红色与春节、婚礼等民俗场景深度绑定,贴红春联、挂红灯笼、穿红礼服、贴红“喜”字等习俗,使红色成

为“团圆、幸福、美满”的情感载体；作为革命精神的象征，红色在近代历史中与“进步、热血、忠诚”的价值观念共生，“红色政权”“红军”“红领巾”等词汇，成为承载历史记忆与文化认同的特殊符号[5]。而在西方文化中，红色的文化意象多与负面情感共生：“red alert”（紧急警报）关联危险警示，“red tape”（官僚主义）隐含低效繁琐的负面评价，“see red”（大发雷霆）传递愤怒情绪，这种意象倾向源于西方历史中红色与鲜血、战争、暴力的文化关联。

白色的文化意象在中外语境中呈现出共生差异与复杂性。在中国文化中，白色与双重文化内涵共生：一方面，与“纯洁高雅”的价值追求共生，“白衣天使”“白领”等词汇凸显其洁净、专业的正面意象；另一方面，与“丧葬哀悼”的民俗传统共生，古代丧服的白色制式、现代葬礼中白色服饰的使用，使白色成为“死亡、不祥”的文化符号。西方文化中，白色的文化意象更为集中，核心是与“纯洁、圣洁”的宗教文化共生——新娘的白色婚纱象征婚姻的纯粹无瑕，“white Christmas”（白色圣诞节）代表祥和美好，“white knight”（白衣骑士）寓意正义与拯救，这种意象源于西方宗教中白色与神圣、无辜的教义关联。

黑色的文化意象在中外文化中存在部分共生共识，亦有显著差异。中外文化中，黑色均与“死亡、悲伤、严肃”的情感体验共生：中国葬礼中人们身着黑衣，“黑着脸”传递情绪不悦；西方“black death”（黑死病）、“black funeral”（黑色葬礼）也延续了这一共生逻辑。但西方文化中，黑色还与“高贵、神秘”的审美观念共生，黑色晚礼服、黑色奢侈品成为典雅高端的象征[6]，这种延伸意象在汉语文化中相对薄弱，教学中需明确阐释这种共生差异，避免文化适配偏差。

（二）动物词的文化意象阐释

动物词的文化意象与民族的生产生活、神话传说、价值判断共生，是文化意象阐释的核心内容。龙作为中国特有的文化图腾，其文化意象与中国传统文化深度共生，具有不可替代性：在中国文化中，龙是“神圣、权威、吉祥、力量”的集合体，与古代帝王制度共生，帝王被尊为“真龙天子”，龙袍、龙椅、龙纹成为皇权的象征；与民间价值追求共生，“望子成龙”的说法将龙与成功、卓越关联，寄托着人们对理想人生的向往。而在西方文化中，龙的意象与“邪恶、凶猛、残暴”的神话叙事共生，常被描绘为喷火的破坏者，是英雄需要战胜的敌人（如《圣经》中龙为魔鬼化身），这种差异源于中西方不同的神话体系与文化心理共生逻辑[7]。

狗的文化意象在中外语境中呈现出鲜明的共生分歧。中国文化中，狗的意象具有双重共生属性：正面与“忠诚”的品质共生，“狗不嫌家贫”体现了对忠诚品格的肯定；负面与“卑微、低劣”的社会认知共生，“猪狗不如”“狼心狗肺”“狗腿子”等表达带有强烈贬义，这与狗在传统农业社会中“看门护院”的工具性地位共生相关。西方文化中，狗的意象与“人类的好朋友”的社会认知共生，象征“忠诚、友好、勇敢”，如“lucky dog”（幸运儿）、“love me, love my dog”（爱屋及乌）、“a faithful dog”（忠实的伙伴）等表达[8]，体现了西方社会对狗的情感认同，这种共生逻辑与西方社会的宠物文化、人文观念密切相关。

此外，教学中还可引入“蝙蝠”“喜鹊”“乌鸦”等动物词的跨文化对比：在中国文化中，蝙蝠因“蝠”与“福”谐音而象征吉祥，喜鹊象征喜事临门，乌鸦则多与不祥关联；而在西方文化中，蝙蝠常与吸血鬼、黑暗关联，喜鹊的文化意象则较为中性，乌鸦在某些语境中象征智慧（如北欧神话中的奥丁之鸦）。通过对比，帮助学习者理解不同文化对同一动物的情感投射差异。

（三）数字词的文化意象阐释

数字词的文化意象与民族的谐音联想、宗教信仰、历史传统共生，是文化意象阐释的独特维度。在中国文化中，数字的文化内涵与谐音现象深度共生：“六”与“顺”谐音，共生出“顺利、吉祥”的意象，“六六大顺”成为传递美好祝愿的词汇；“八”与“发”谐音，共生出“发财、好运”的寓意，“八方来财”“八面玲珑”体现了人们对财富与机遇的追求；“九”作为最大的个位数，且与“久”谐音，与

“尊贵、长久”的价值观念共生，“九九归一”“九五之尊”凸显其特殊文化地位。而“四”与“死”谐音，共生出“不祥”的文化心理，日常生活中人们会刻意回避，楼层编号跳过4楼、电话号码避免多个4，这种文化适配习惯深刻影响着词汇的使用场景。

西方文化中，数字的文化意象多与宗教故事、神话传说共生：“十三”与耶稣受难的故事共生，成为最具代表性的不祥数字，西方社会中人们避免在13日举行重要活动[9]；“七”与西方宗教中“完满”的教义共生，象征“完美、幸运”，上帝用七天创造世界、一周有七天的文化设定，使“lucky seven”(幸运七)成为常用表达，这种意象源于西方宗教文化的共生逻辑。

3. 固定短语教学的核心维度：文化内涵的溯源与解读

固定短语(成语、惯用语、歇后语)是汉语文化的“活化石”，其结构与意义的形成与特定历史文化、民俗风情深度共生，是词汇与文化共生的集中体现。对外汉语教学中，固定短语教学的核心在于溯源短语的文化起源，解读其深层文化内涵，帮助学习者从“表层记忆”走向“内涵理解”，实现短语运用的文化适配。

(一) 成语的文化内涵溯源

成语的意义生成与历史故事、神话传说、诗词歌赋等文化载体深度共生，其教学核心在于溯源文化起源，解读共生的文化内涵。例如“画龙点睛”，与南朝画家张僧繇的典故共生：张僧繇在寺庙墙壁画四条龙却不点眼睛，称点眼后龙会飞走，众人不信强求，点眼后两条龙果然破壁飞去。这一典故与中国古代绘画文化中“神似重于形似”的理念共生，使成语既承载“在关键处加一笔使内容更生动传神”的表层含义，又蕴含着传统艺术的审美追求，解读这一共生关系，能帮助学习者深刻理解成语的文化底蕴。

“一箭双雕”与北朝名将长孙晟的故事共生：长孙晟射箭技艺高超，见两只雕争夺肉块时一箭射中两只雕，后比喻“做一件事达到两个目的”。这一成语与中国古代军事文化、射箭技艺共生，溯源其历史背景，既能让学习者理解成语的核心含义，又能体会古代军事文化中对技艺与智慧的推崇，实现词汇与文化的同步理解。

“卧薪尝胆”与春秋时期吴越争霸的历史共生：越王勾践战败被俘，在吴国受尽屈辱，回国后睡柴草、尝苦胆警示自己不忘耻辱，最终励精图治打败吴国，比喻“刻苦自励、发愤图强”。这一成语与古代励志文化、爱国精神共生，溯源其历史语境，解读“励志图强、爱国复仇”的文化内涵，能让学习者在理解成语的同时，感受中国传统文化中的精神力量。

教学中还可补充“守株待兔”“刻舟求剑”“掩耳盗铃”等成语，结合寓言故事背景，帮助学习者理解成语的隐喻逻辑与文化寓意。

(二) 惯用语的文化内涵溯源

惯用语的意义形成与日常生活、民俗风情深度共生，其教学核心在于溯源民俗起源，解读共生的文化逻辑。例如“穿小鞋”与古代女性缠足的民俗共生：古代女性缠足后穿小巧的鞋子，他人若给穿不合脚的小鞋会让人痛苦，后引申为“暗中给人使绊子、刁难他人”。这一惯用语与传统民俗文化共生，解读其比喻义的生成逻辑，能让学习者理解词汇意义与民俗现象的共生关系，避免使用中的文化偏差。

“拍马屁”与古代游牧民族的生活习俗共生：牧民相遇时拍对方马匹的屁股称赞马匹健壮，后逐渐演变为“奉承、讨好他人”的含义[10]。溯源这一习俗起源，解读其语义演变的共生过程，能帮助学习者把握惯用语的贬义边界，理解其与特定生活场景的文化关联。

此外，“吃醋”“炒鱿鱼”“开绿灯”等惯用语也值得深入解读。“吃醋”源于唐代房玄龄妻“宁饮毒酒不允纳妾”的典故，后引申为嫉妒；“炒鱿鱼”因鱿鱼遇热卷曲形似卷铺盖，喻指解雇；“开绿灯”本义为交通信号，后引申为允许或支持。这些惯用语的解读有助于学习者理解其文化背景与使用语境，

同时也增加了教学的趣味性。

(三) 歇后语的文化内涵溯源

歇后语的结构与意义与神话传说、动物习性、生活常识深度共生，其教学核心在于溯源文化依托，解读前后部分的共生逻辑。例如“八仙过海——各显神通”，与中国古代八仙过海的神话传说共生：八仙过海时各用其法(铁拐李用铁拐、吕洞宾用宝剑等)，比喻“每个人发挥自身本领完成任务”。溯源这一神话背景，解读八仙形象与“各展所长”理念的共生关系，能让学习者理解歇后语的幽默寓意与文化内涵。

“黄鼠狼给鸡拜年——没安好心”，与黄鼠狼以鸡为食的动物习性共生：黄鼠狼捕食鸡的生物特性，使其“假装拜年”的行为具有明确的欺骗性，进而比喻“表面和善实则心怀恶意”。解读这种动物习性与比喻意义的共生逻辑，能帮助学习者快速把握歇后语的核心寓意。

教学中还可拓展“泥菩萨过河——自身难保”“竹篮打水——一场空”“哑巴吃黄连——有苦说不出”等歇后语，结合民间信仰、生活经验与情感表达，帮助学习者在理解语言形式的同时，体会其背后的文化逻辑与情感色彩。

固定短语教学中，还需关注中外文化的共生差异对比：例如汉语“狗腿子”与英语“lapdog”(奉承者)均有“奉承他人”的表层含义，但“狗腿子”与中国传统等级观念共生，“lapdog”与西方宠物文化共生，解读这种共生差异，能帮助学习者实现跨文化交际中的词汇适配；“画龙点睛”与英语“the finishing touch”(点睛之笔)均指向“突出关键”，但前者与中国绘画文化共生，后者与西方艺术理念共生，对比这种共生背景，能提升学习者词汇运用的跨文化灵活性。

4. 结语

词汇与文化的共生关系，决定了对外汉语词汇教学不能脱离文化谈词汇，也不能脱离词汇谈文化。普通词汇的文化意象阐释与固定短语的文化内涵溯源，构成了词汇教学的两大核心维度，其本质是帮助学习者建立词汇符号与文化意义的关联认知。通过解析词汇与文化的共生逻辑，既能帮助外国学习者突破词汇习得的文化瓶颈，准确把握词汇的情感倾向、使用边界与深层内涵，又能让学习者在词汇学习中感受中华文化的魅力，提升跨文化交际的适配性，让词汇教学实现语言能力与文化素养的协同提升。

参考文献

- [1] 赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2020: 112-130.
- [2] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2019: 78-95.
- [3] 王宁. 汉语词汇与文化的互动关系研究[J]. 语言文字应用, 2021(3): 45-50.
- [4] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2018: 203-220.
- [5] 李雨瞳. 隐喻理论视角下中英文中颜色词“红色”引申义的异同[J]. 嘉应文学, 2025(3): 91-93.
- [6] 陈缘. 英汉颜色词的文化差异与翻译[J]. 海外英语, 2020(18): 48-49.
- [7] 王晨晨. 英汉动物词汇文化内涵的对比及在外语教学中的应用[J]. 海外英语, 2021(16): 233-234.
- [8] 张玮. 基于语料库英汉“狗”的概念隐喻[J]. 西安外国语大学学报, 2017, 25(2): 11-14.
- [9] 刘慧敏. 文化误差情境下茶贸易中商务英语翻译的策略思考[J]. 福建茶叶, 2026, 48(2): 160-162.
- [10] 石荷花. 文化语言学视域下汉日比喻词汇的对比研究——以动物语素类为中心[J]. 汉字文化, 2023(4): 25-27.